

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

NOVEMBER / NOVIEMBRE 17 & 18, 2018  
THIRTY-THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME  
TRIENTA Y TRES DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

## Mass Times/Horario de Misas Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English  
5:00 pm English  
7:00 pm Español  
**Sunday Masses:**  
8:30 am English  
10:30 & 12:30 p.m. Español  
2:30 PM Vietnamese  
5:00 PM English

## Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.  
5:30 PM - Tuesday  
First Friday/Primer Viernes  
7:00 pm Español

## Confessions/Confesiones

Saturday's 3:30-4:30 p.m.  
Sábado 3:30-4:30 p.m.  
No appointment required  
No Requiere Cita  
Daily/Dario—appointment/Con Cita

## Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass  
Exposición del Santísimo Sacramento  
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ  
PASTOR  
REV. KIET TA  
IN RESIDENCE  
REV. RUDY PRECIADO  
IN RESIDENCE  
DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR  
ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
Yazmin Abreu  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
ADRIANA CONTRERAS  
MANNY RODRIGUEZ  
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



## PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 AM — 12:00 PM ; 1:00 — 3:00 pm . & 5:00 PM — 8:30 PM .  
THURS. 5:00 PM — 8:30 PM . SATURDAY 9:00 AM — 1:00 PM .  
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado Nov. 17, 2018**

8:00 a.m. †Maria Causic; †Ivan Causic  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. †Diana Rodriguez; †María Villalobos

**Sunday/domingo Nov. 18, 2018**

8:30 a.m. †Luis Martinez  
 10:30 a.m. †Ramon Mendoza  
 12:30 p.m. †Oscar Moreno; †Josefina Noriega;  
 †Cosme Noriega  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. †Guillermo Velasco

**Monday/lunes Nov. 19, 2018**

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonor Aguiar;  
 †Alfredo Ulloa

**Tuesday/martes Nov. 20, 2018**

5:30 p.m. Tina Robles—Intentions

**Wednesday/miércoles Nov. 21, 2018**

8:00 a.m. †Andres Pinedo

**Thursday/jueves Nov. 22., 2018**

9:00 a.m. **Thanksgiving Day Mass—Parish Intentions**

**Friday/viernes Nov. 23, 2018**

8:00 a.m. Do Family—Thanksgiving for all blessings received



WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

Nov. 10, 2018 & Nov. 11, 2018

**\$10,842.27**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**The True Meaning of Thanksgiving**

"Thanksgiving Day is more than a day of fond memories, parades, football, and special dinners. It is also a day of thanks. On Thanksgiving Day we are reminded of the bounty of treasures that is a part of our lives. We spend a few moments before the Thanksgiving dinner to give thanks for the richness of our lives and for our wonderful family and friends."

"Thanksgiving, after all, is a word of action." (W. J. Cameron)

This Thanksgiving Day take a moment and reflect on what actions you can take in the next year to fully express the meaning of Thanksgiving. Can you think of a way to free-up one hour each week so that you can give that time to someone in need? What would you do during that time? By giving of your time and talent you are acknowledging that there is abundance in your life.



To You and Your Family

**El verdadero significado de acción de gracias**

El día de acción de gracias es más que un día de buenos recuerdos, desfiles, futbol, y cenas especiales. También es un día de agradecimiento. El día de acción de gracias nos recuerda la abundancia de tesoros que forman parte de nuestras vidas. Antes de la cena de acción de gracias pasamos unos momentos para dar gracias por la riqueza de nuestra vidas y por nuestra maravillosa familia y amigos.

Acción de Gracias, después de todo es una palabra de acción.

Este día de acción de gracias tome un momento y reflexione sobre las acciones que usted puede tomar el próximo año para expresar plenamente el significado de acción de gracias. ¿Puede usted pensar en una manera de disponer de una hora cada semana para que pueda darle ese tiempo a alguien que lo necesite? ¿Que haría usted durante ese tiempo? Al dar su tiempo y talento usted está reconociendo que hay abundancia en su vida.

Feliz Día de Acción de Gracias a usted y su familia



**Giving Sunday**

**DOMINGO DE DONAR**



Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

**Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!**

## P A S T O R S M E S S A G E

## M E N S A J E D E L P A S T O R

**Happy Thanksgiving!**

I must admit one of my favorite holidays is Thanksgiving. It is the one time of the year where I actually have an opportunity to gather with my family and celebrate with a dinner. Every year as we gather it reminds me of our loved ones who are no longer physically with us but joined in spirit. I must admit I also love Thanksgiving because of the Mass that we are able to celebrate at the parish. Although it is not a holy day of obligation, it is the single largest attended Mass with people from all the different cultures coming together as a parish family. The Mass is celebrated in all the different languages that our parish express our Catholic faith, and we are invited to remember the blessings that we have received from God. One Thanksgiving in particular I remember very well, since I was celebrating Mass all by myself I was inspired by the Holy Spirit to include nine people in my homily. These nine people were to represent the nine lepers who were cured by Jesus who did not come back to thank Him, and were now being given the opportunity to do so. I asked the nine to express their thanks in their native language, so we had three people express their thanks in Spanish, two in English, one in American Sign Language and three in Vietnamese. A short time later the following year, one of those I had asked to express his thanks died. Like the celebration at my parents' home, I am reminded of the many members of our parish family who are no longer with us physically but still joined to us in spirit. I am thankful for the members of my family that God has blessed me with, whether they are related to me by blood or by faith, whether they are present in our celebration in person or in spirit. May God bless you this Thanksgiving, and may we be aware of the many blessings that He has given us! Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

**¡Feliz Día de Acción de Gracias!**

Debo admitir que uno de mis fiestas favoritas es el Día de Acción de Gracias. Es el único tiempo del año en que tengo la oportunidad de reunirme con mi familia y celebrar con una cena. Cada año, al reunirme, me recuerda a nuestros seres queridos que ya no están físicamente con nosotros sino que se unen en espíritu. También debo admitir que amo el Día de Acción de Gracias por la misa que podemos celebrar en la parroquia. Aunque no es día de obligación, es la misa más grande a la que asisten personas de diferentes culturas uniéndose como una familia parroquial. La misa se celebra en todos los diferentes idiomas en las que nuestra parroquia expresa nuestra fe Católica, y estamos invitados a recordar las bendiciones que hemos recibido de Dios. Recuerdo muy bien un Día de Acción de Gracias en particular, en el que estaba celebrando la misa yo solo, me senti inspirado por el Espíritu Santo para incluir a nueve personas en mi Homilia. Estas nueve personas debían representar a los nueve leprosos que fueron curados por Jesús, y que no regresaron para agradecerle, y ahora se les estaba dando la oportunidad de hacerlo. Les pedí a los nueve que expresaran su agradecimiento en su idioma nativo, por lo que tres personas expresaron su agradecimiento en español, dos en Inglés, uno en lenguaje de señas estadounidense, y tres en Vietnamese. Poco tiempo después, al año siguiente, murió uno de los que había invitado a expresar su agradecimiento. Al igual que en la celebración en el hogar de mis padres, recuerdo a los muchos miembros de nuestra familia parroquial que ya no están con nosotros físicamente, pero que en espíritu aún se unen a nosotros. Estoy agradecido por los miembros de mi familia con los que Dios me ha bendecido, ya sea que estén relacionados conmigo por sangre o por la fe, ya sea que estén presentes en nuestra celebración en persona o en espíritu. ¡Que Dios les bendiga en este Día de Acción de Gracias., y que seamos conscientes de las muchas bendiciones que Él no ha dado. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)****Xin chúc mừng Lễ Tạ Ôn!**

Tôi phải nói ngay là tôi rất thích ngày lễ Tạ Ôn. Chỉ có ngày này trong năm là tôi mới được cùng hội ngộ và ăn tối với gia đình. Mỗi năm khi cùng quy tụ với gia đình, tôi thường nhớ đến những người trong gia đình đã ra đi, nhưng vẫn còn hiện diện trong tâm tưởng chúng ta. Tôi cũng rất thích ngày lễ Tạ Ôn vì chúng ta được cử hành Thánh lễ tại Giáo xứ. Tuy không phải là lễ buộc nhưng số giáo dân tham dự đông đảo, từ nhiều văn hóa và ngôn ngữ khác nhau, giống như một đại gia đình. Thánh lễ được cử hành bằng nhiều ngôn ngữ thể hiện Đức tin Công giáo trong giáo xứ của chúng ta, và mọi người được mời gọi để nhớ đến những hồng ân đã nhận được do Chúa ban.

Tôi đặc biệt nhớ đến một lễ Tạ Ôn trước đây khi tôi dâng lễ một mình và do Chúa Thánh linh thúc đẩy tôi đã nhớ đến 9 người trong bài giảng của tôi. Chín người đó biểu tượng cho 9 người cùi đã được Chúa Giê-su chữa lành nhưng không trở lại cảm Ngươi. Nhưng những người này nay có cơ hội để cảm ơn. Tôi mời họ phát biểu lời cảm ơn bằng tiếng mẹ đẻ, nên có 3 người nói bằng tiếng Tây Ban Nha, hai người nói bằng tiếng Anh, một người nói bằng âm hiệu (dành cho người câm điếc), và ba người nói bằng tiếng Việt Nam. Một thời gian sau một trong 9 người đó qua đời. Cũng như Thánh lễ tại nhà cha mẹ tôi, tôi luôn nhớ đến những người trong giáo xứ đã ra đi nay không còn có mặt nhưng vẫn còn hiện diện bằng tâm tưởng với chúng ta. Tôi cảm ơn Chúa đã ban cho tôi những người cùng gia đình, dầu bằng huyết tộc hay bằng Đức tin, dầu họ đang có mặt với chúng ta hay chỉ hiện diện bằng tâm tưởng. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em vào lễ Tạ Ôn năm nay, và xin cho chúng ta nhận ra mọi ân huệ mà Ngươi đã ban cho chúng ta.



REFLEXIONEMOS SOBRE LAS LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

**ALIENTO**

*El Evangelio de este domingo es nuestra selección final de Marcos para este año litúrgico. Pertenece a las últimas enseñanzas de Jesús en Jerusalén y se encuentra inmediatamente antes del relato de su arresto y pasión. En este, Jesús da a sus discípulos esperanza para sostenerlos en su pasión y muerte y en cualquier persecución o sufrimiento que enfrenten después de su resurrección.*

*Las palabras del libro de Daniel también les brindan esperanza y aliento a los contemporáneos de Daniel. El aliento de estas lecturas también nos sirve a nosotros, ya que ninguno de nosotros puede evitar transitar tiempos difíciles en su vida. Los seguidores de Jesús podrán soportar el sufrimiento con esperanza porque saben que el amor de Cristo nos guiará para poder ser buenos discípulos y nos dará la vida eterna junto a Dios.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**ENCOURAGEMENT**

This Sunday's Gospel is our final selection from Mark for this liturgical year. It is taken from the end of Jesus' teaching in Jerusalem immediately preceding the account of his arrest and passion. In it Jesus gives his disciples hope to sustain them through his passion and death and any persecution or suffering that they would encounter after his resurrection.

The words from the book of Daniel also provided hope and encouragement to the people of Daniel's time. The encouragement in these scriptures is meant for us as well, for none of us will escape tribulation in our lives. Followers of Jesus will be able to endure suffering with joyful hope, knowing that Christ's love will lead us along the way of discipleship and give us eternal life with God.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**ESTHERS WOMEN OF FAITH  
BAKE SALE**

Our Esther's Women of Faith Bible Study Ministry are sponsoring a Bake Sale after the Sunday 8:30 a.m., 10:30 a.m. and 12:30 p.m. masses on December 9, 2018. In addition to a plethora of home-baked goods they will also be selling "Teacup Succulents"—little Christmas gifts with prices ranging from \$1—\$5.00.

ALL proceeds will go towards our Parish Building Fund to build our new Campus.

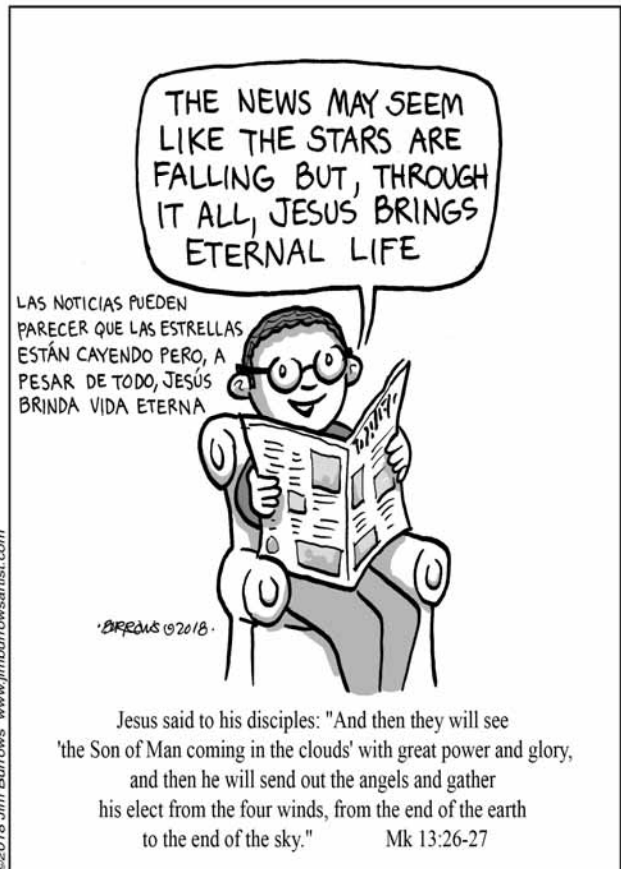
**MUJERES DE FE "ESTHER" VENTA DE PASTELES**

*Nuestras mujeres de fe del ministerio de estudio bíblico "Esther" estará patrocinando una venta de pasteles el domingo 9 de diciembre 2018 después de las misas de 8:30 a.m., 10:30 a.m. y 12:30 p. m. Además de un abundante surtido de "plantitas suculentas en tacitas" –regalitos de navidad con precios que van desde \$1- hasta \$5:00.*

*¡Todas las ganancias irán destinadas para el fondo de construcción del campus de la nueva Iglesia!!!!*

**The Little Ones**

Jim Burrows



©2018 Jim Burrows www.jimburrrowsartist.com

*IT TAKES ALL OF US TO PARTICIPATE TO BUILD OUR CAMPUS!*



**HAVE YOU PLEDGED?  
¿HAS HECHO TU PROMESA?**



**What difference will Stewardship make in my life?**

*The difference is the motivation for giving.*

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved.

It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

*“Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth.” (Proverbs 27:1)*



**PR IEST D ISCERN M EN T**

Men Interested in Diocesan Priesthood: The Vocations Office cordially invites you to the next Priesthood Discernment Meeting. The purpose is to familiarize interested men with the life, prayer, and possible call to Priesthood in the Diocese of Orange. There is no commitment, other than the expression of interest to participate.

The next Priesthood Discernment Meeting will be held at **6 p.m. on Wednesday, November 14** on the first floor of the Diocese of Orange Pastoral Center on the Christ Cathedral Campus. Please give serious thought to this invitation.

"The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest." (Mt 9:37-38)

If you have any questions regarding the Priesthood Discernment Meetings, please contact the Director of Vocations, Rev. John Money penny at (714) 282-3046, or via email [fr.jmoneypenny@rcbo.org](mailto:fr.jmoneypenny@rcbo.org).

Priesthood Discernment Meetings are held on the 2nd Wednesday of each month at 6 p.m.



**¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?**

*La diferencia es la motivación para dar.*

*Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia.*

*Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.*

*No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer. (Proverbios 27:1)*



**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

**"Pero los sabios brillarán brillantemente ... Y los que guían a los muchos a la justicia serán como las estrellas para siempre".** Daniel 12: 3

Quando miramos a nuestro alrededor durante estos días de otoño, puede parecer que estamos viviendo en un momento de gran oscuridad y dolor. Es un momento perfecto para mirar al cielo y ver las estrellas.

El profeta Daniel debe haber apreciado las estrellas porque las utilizó como una metáfora para elogiar a los hombres y mujeres que hablan y actúan por la justicia. Al igual que las estrellas, estas personas valientes brillan en la oscuridad, convocándonos a unirnos a ellas para trabajar en el cambio de sistemas que deprimen a aquellos que están empobrecidos y en desventaja. Imagina la luz que podríamos traer para desterrar la oscuridad de nuestro mundo si nos unimos a ellos. Podemos convertirnos en una constelación de amor si trabajamos por la justicia para todos.

*\*\*de la Hna. Joyce Rupp, O.S.M. Es una autora galardonada que también es oradora de retiros y conferencias. Es co-directora del Instituto de Presencia Compasiva, miembro de la Orden Servite y voluntaria de Hospice.*

**LIFE, JUSTICE AND PEACE**  
 CATHOLIC TEACHING PUT IN TO PRACTICE

**"But the wise shall shine brightly...And those who lead the many to justice shall be like the stars forever."** Daniel 12:3

When we look around us during these days of Autumn, it may appear that we are living in a time of great darkness and pain. It is a perfect time to look to the heavens and see the stars.

The prophet Daniel must have had an appreciation for stars because he used them as a metaphor to laud men and women who speak and act for justice. Like the stars, these courageous people shine through the darkness, summoning us to join them in working to change systems that depress those who are impoverished and disadvantaged. Imagine the light we could bring to banish the darkness of our world if we joined them. We can become a constellation of love if we work toward justice for all.

*\*\*from Sr. Joyce Rupp, O.S.M. She is an award-winning author who is also a retreat and conference speaker. She is the co-director of The Institute of Compassionate Presence, a member of the Servite Order, and a volunteer for Hospice.*

**ADVENT RETREAT FOR ADULTS**

*In English or Spanish*

*Saturday, December 8th or*

*Sunday, December 9th, 10 am—3 pm*

*Mass and lunch included.*

*Freewill offering greatly appreciated.*

Please RSVP by December 1st space is limited

To 714-557-4538 OR

[RetreatCenter@sacredheartsisters.com](mailto:RetreatCenter@sacredheartsisters.com)



2927 So. Greenville St. Santa Ana CA. 92704

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

**RETIRO DE ADVIENTO PARA ADULTOS**

*En inglés Ó español*

*Sábado, 8 de Diciembre Ó*

*Domingo, 9 de Diciembre, 10 am -3 pm*

*Include misa y almuerzo.*

*Agradecemos cualquier ofrenda voluntaria*

Porfavor reserve antes del 1ºde diciembre,

hay espacio limitado, a

714-557-4538 Ó

[RetreatCenter@sacredheartsisters.com](mailto:RetreatCenter@sacredheartsisters.com)



2927 So. Greenville St. Santa Ana, CA. 92704

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

TRADICIONES DE NUESTRA FE

TREASURES FROM TRADITION



*Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. Mark 13:31*



DÍA DE LOS MUERTOS  
FAITHFUL DAY OF THE DEAD

